



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつ ごと
令和 7年 1月 20日 号

20 de janeiro de 2025

(Esp) 20 de enero de 2025

YOGOUCHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021



かっぱっぱがやってくるよ!
O "Kappappa" virá!
(Esp) Duendecillo de agua
(Kappa)

あそび
みんなで遊ぼう!
Vamos brincar juntos!
(Esp) ¡Juguemos juntos!

ささがわほいくえん

みんせいいいんじどういいん

しよくいんゆうし げきだん

えほん よ

笹川保育園、民生委員児童委員、センター職員有志の劇団「かっぱっぱ」が、絵本の読み

あそびを行います!

O grupo teatral "KAPPAPPA", formado pelos funcionários da creche de Sasagawa, voluntários comissionados do bem-estar (bairro / crianças) e Yogou Chiku Shimin Center, realizarão a leitura de livros ilustrados!

(Esp) La compañía teatral "KAPPAPPA", organizada por los funcionarios de la guardería de Sasagawa Hoikuen, asistentes sociales del comité de bienestar infantil y el Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center, este año también llevarán a cabo la lectura de libros ilustrados.

うた あそび て えほん よ き おやこいっしょ たの
歌に合わせた手あそびや、絵本の読み聞かせなどで親子一緒に楽しんでいただけ

ます。ぜひ、遊びに来てくださいね♪

Pais e filhos podem se divertir juntos brincando com as mãos ao som de canções e leituras de livros ilustrados! Venham sem falta!

(Esp) ¡Vamos a divertirnos jugando con las manos al son de la música y entremos al mundo de los libros! Son invitados padres e hijos. ¡Vengan sin falta!

にちじ がつ にち もく てい じゆう
日時：2月27日（木）10：30～11：30（出入り自由です）

Data/Horário: 27 de fevereiro (quinta) das 10h30 às 11h30 (a entrada e saída é livre)

(Esp) Fecha / hora: jueves, 27 de febrero. Desde las 10:30 a 11:30 hs. La entrada y salida es libre.

ばしょ よごうちくしみん かい だいかいぎしつ
場所：四郷地区市民センター 2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

ないよう おおがたかみしばい て
内容：かっぱっぱダンス、パネルシアター、大型紙芝居、手あそびなど

Conteúdo: Dança "Kappappa", painel de teatro, livros ilustrados grandes, brincadeiras com as mãos "teasobi" etc.

(Esp) Contenido: Danza, panel de teatro, libro ilustrado de tamaño grande, juegos con las manos "Teasobi" etc.

たいしょう みしゅうえんじ ほごしゃ
対象：未就園児とその保護者

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres o responsables

ていじん おやこ くみ せんちやくじゆん
定員：親子20組（先着順）

Vagas: 20 pares de pais e filhos (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: 20 parejas, padres e hijos (conforme al orden de inscripción).

きようさい ささがわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみんせいいいんじどういいんきようぎかい よごうちくしみん
共催：笹川保育園子育て支援センター・四郷地区民生委員児童委員協議会・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocínio conjunto: Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Yogou Chiku Shimin Center

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん
申込み・問合せ先：四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021

Inscrições e Informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center.



しけんみんぜい、しよとくぜい、しんこく、はじ
Começará a Declaração de Imposto Municipal/ Provincial e de Imposto de Renda (Esp) Período de la declaración de Impuesto municipal y provincial, e impuesto sobre la renta

ことし、しけんみんぜい、しよとくぜい、しんこくじき、ひつようしよるい、じゆんび、す
 今年も市県民税、所得税の申告時期となりました。必要書類などの準備はお済みでしょうか。
 しけんみんぜい、しんこくきげん、しよとくぜい、しんこく、のうふきげん、かつ、にち、げつ
 市県民税の申告期限、所得税の申告・納付期限は3月17日（月）です。

Chegamos novamente ao período de realizar a Declaração do Imposto Municipal / Provincial e a Declaração do Imposto de Renda. Você já preparou os documentos necessários? O prazo de entrega das declarações (Municipal/Provincial), declaração e pagamento do Imposto de Renda é até dia 17 de março (segunda).

(Esp) Este año también entramos en el período para realizar la declaración de impuesto municipal y provincial y del impuesto sobre la renta. ¿Ya tiene listo los documentos necesarios?. El plazo para las declaraciones es hasta el día lunes, 17 de marzo.

れいわ、ねんとしけんみんぜい、しんこく、ねが
令和7年度市県民税の申告についてのお願い
 Pedido sobre a Declaração de Imposto Municipal / Provincial do ano fiscal 2025
 (Esp) Petición sobre la declaración de impuesto municipal y provincial del año fiscal 2025

しんこくかいじょう、こんざつかんわ、きょうりょく
● 申告会場での混雑緩和に 協力 を

Pedimos a sua cooperação para reduzir o congestionamento no local da declaração

(Esp) Reducción de la congestión en el lugar de la declaración

かのう、かぎ、しみんぜい、けんみんぜいしんこくしよ、ひつようしよるい、てんぶ、ゆうそう、しやくしよ、ていしゆつ
 可能な限り市民税・県民税申告書は必要書類を添付し、郵送などで市役所へご提出ください。

Na medida do possível, apresente o formulário da Declaração do Imposto Municipal / Provincial anexando os documentos necessários para a prefeitura enviando por correio, etc.

(Esp) En lo posible, evite venir al lugar de la declaración de impuestos y presente sus declaraciones de impuestos municipales y provinciales a la municipalidad de la ciudad por correo, etc.

しよとくぜい、かくていしんこくしよ、ぜいむしよ、ていしゆつ
● 所得税の確定申告書は税務署へ提出してください。

Apresente o formulário preenchido da Declaração do Imposto de Renda na Secretaria da Receita Federal (Zeimusho).

(Esp) El formulario de su declaración de impuestos a la renta (*Shotokuzei*), preséntelo en la Oficina de Impuestos (*Zeimusho*).

しよとくぜい、かくていしんこくしよ、じたく、さくせい
 所得税の確定申告書は、ご自宅などのパソコン・スマホで作成することができます。

O formulário de Declaração do Imposto de Renda pode ser feito no computador de sua casa ou no smartphone.

(Esp) Las declaraciones sobre la renta pueden prepararse en un ordenador de su casa, etc. o en su teléfono inteligente smartphone.

こくぜいちよう、かくていしんこくしよとうさくせい、りよう
 国税庁ホームページの「確定申告書等作成コーナー」をご利用ください。

Utilize o “**Kakutei Shinkokusho tou Sakusei Corner**” no site da Agência Tributária Nacional (*Kokuzei chou*).

(Esp) En el sitio web de la Agencia Estatal de Administración Tributaria (*Kokuzeichou*), entre en el sector de declaraciones de impuestos para rezlizar su declaración electrónica.



しけんみんぜい、しんこくかいじょう、にちじ、ど、にちび、しんこく、のぞ
● 市県民税の申告会場と日時（土・日曜日・祝日は除きます） ●

Local/ horário para Declaração de Imposto Municipal e Provincial (exceto sáb, dom e feriados)

(Esp) Lugar y fecha para la declaración de impuesto municipal y provincial (excepto sábado, domingo y feriado)

かいじょう 会 場 LOCAL / (Esp) Lugar	きじつ 期 日 Período / (Esp) Fecha	じかん 時 間 Horário / (Esp) Hora
しやくしよ、かい、しみんぜいか 市役所2階 市民税課 Depto. de Imposto Municipal (<i>Shiminzei-ka</i>) 2.º andar da Prefeitura (Esp) 2º piso de la municipalidad, Departamento de Impuesto Municipal (<i>Shiminzei-ka</i>)	かつ、にち、もく、にち、げつ 3月13日(木)～17日(月) 13 (quinta) até 17 (segunda) de março (Esp) jueves 13 al lunes 17 de marzo	9:00～16:00
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	かつよつか、か、いつか、すい 3月4日(火)・5日(水) 4 (terça) e 5 (quarta) de março (Esp) martes 4 y miércoles 5 de marzo	9:30～14:30

しけんみんぜい、といあわ、さき、しみんぜいか
 市県民税について【問合せ先】市民税課 ☎ 059-354-8132 FAX 059-354-8309
 Informações sobre Imposto Municipal / Provincial: Departamento de Imposto Municipal
 (Esp) Informaciones del impuesto municipal y provincial: Departamento de Impuesto Municipal
 Shiminzei-ka

よっかいちぜいむしよ
四日市税務署からのお知らせ
Aviso da Secretaria da Receita Federal (Zeimusho) de Yokkaichi
(Esp) Aviso de la Oficina de Impuestos (Zeimusho) de Yokkaichi

かくていしんこく りよう じたく べんり
～確定申告はスマホとマイナンバーカードを利用したご自宅からのe-Taxが便利です～

O sistema e-Tax é uma maneira conveniente para fazer a Declaração de Renda em casa, utilizando o smartphone e o cartão My Number.

(Esp) Con el servicio de e-Tax desde su casa utilizando su smartphone y su tarjeta My Number Card es una forma cómoda de presentar su declaración de la renta.

かくていしんこくかいじょう かい う もり
確定申告会場はユマニテクプラザ3階（鶴の森1-4-28）です。

O local da declaração de renda é no 3.º andar do “Humanitec Plaza” (Unomori 1-4-28)

(Esp) El lugar ofrecido para la declaración definitiva por la Oficina de Impuestos de Yokkaichi es en el 3º piso de “Humanitec Plaza”.

ちゅうしゃじょう こうきょうこうつうきかん りよう
※駐車場はありませんので、公共交通機関をご利用ください。

Como não há estacionamento, favor utilizar o transporte público.

(Esp) Haga uso de los transportes públicos, debido a que no cuenta con estacionamiento.

かいせつきかん がつ にち げつ がつ にち げつ と にち しゅくじつ のぞ
開設期間：2月17日(月)～3月17日(月) 9:00～17:00 (土、日、祝日は除く)

Período: de 17 de fevereiro (segunda) a 17 de março (segunda) das 9h às 17h (exceto aos sábados, domingos e feriados).

(Esp) Período: desde el lunes, 17 de febrero hasta el lunes, 17 de marzo. A partir de las 9:00 a 17:00 hs. (Excepto sábado, domingo y feriado).

かくていしんこくかいじょう じしん しんこく らいじょう さい
確定申告会場ではご自身のスマホで申告してください。来場の際にはスマホ、マイナンバーカードやマイナンバーカードの発行時に設定した2つのパスワードをお持ちください。

Você deverá fazer a declaração de renda usando seu smartphone no local da declaração. Leve consigo o smartphone, cartão My Number e as duas senhas que você definiu no momento da emissão do cartão My Number.

(Esp) Lleve consigo su smartphone y su tarjeta de identificación cuando llegue al lugar de celebración, ya que básicamente se le pedirá que declare su identidad en su propio smartphone. (Necesitará las dos contraseñas establecidas en el momento de la expedición).

かくていしんこくかいじょう にゅうじょう にゅうじょうせいりけん ひつよう にゅうじょうせいりけん どうじつ
確定申告会場への入場には、「入場整理券」が必要です。「入場整理券」は、当日、LINEアプリを使った事前発行と、当日8:30からの配布があります。「入場整理券」の配付状況
おう ごじつ らいじょう ねが ばあい
に應じ、後日の来場をお願いする場合があります。

O número da senha (*nyuujou seiriken*) será necessário para entrar no local da declaração de renda. O número da senha (*nyuujou seiriken*) será distribuído no dia do local da declaração a partir das 8h30, mas também podem ser adquiridos com antecedência pelo aplicativo LINE. Dependendo da situação para distribuição do número da senha, poderão pedir para que você venha num outro dia.

(Esp) Se requiere un "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)" para ingresar al lugar de la declaración de impuestos. El "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)", será repartida en ese mismo día en el lugar de la declaración, pero también podrá conseguirlo de antemano vía online con la aplicación LINE. Tenga en cuenta que se le puede pedir que venga en una fecha posterior dependiendo de la distribución de los "Tickets de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)".

しょうとくぜい かくていしんこく といあわ さき よっかいちぜいむしよ
所得税の確定申告について【問合せ先】四日市税務署 ☎ 059-352-3141

Informações sobre a Declaração do Imposto de Renda: Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi
(Esp) Informaciones del Impuesto sobre la renta: Oficina de Impuestos de Yokkaichi
Yokkaichi Zeimusho



地産物を使用した減塩料理

Culinária com baixo teor de sal utilizando produtos locais (Esp) Recetas con bajo contenido de sodio utilizando productos locales

◆日時：2月15日（土）9：30～13：00

Data/Horário: 15 de fevereiro (sábado) das 9h30 às 13h
(Esp) Fecha / hora: sábado, 15 de febrero. De 9:30 a 13:00 hs.

◆場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center*, Sala de Cozinha (*Chouri shitsu*) 2.º andar
(Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center*, Sala de Cocina (*Chouri-shitsu*) 2º piso

◆定員：16名（先着順）

Vagas: 16 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
(Esp) Capacidad para: 16 personas (confome al orden de inscripción)

◆材料費：700円（当日お持ちください）

Custo dos ingredientes: 700 ienes (trazer no dia)
(Esp) Costo de los ingredientes: 700 yenes (favor de traerlo el mismo día)

◆持ち物：エプロン・三角巾・マスク・ふきん

Trazer: avental, *sankakukin* (lenço de cabeça), máscara, *fukin* (pano de prato) e *daifuki* (pano para limpar a mesa)
(Esp) Traer: delantal, paño para cubrir la cabeza, mascarilla, paño de cocina.

◆主催：四郷ヘルスマイト

Organização / (Esp) Organización: *Yogou Health Mate*
もうしこ がつ にち げつ よごうちくしみん

◆申込み：2月10日（月）までに四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021

Inscrições: até o dia 10 de fevereiro (segunda), entrar em contato com *Yogou Chiku Shimin Center*
(Esp) Inscripciones: hasta el lunes, 10 de febrero en *Yogou Chiku Shimin Center*

※申込み後、都合が悪くなられた場合は必ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta
(Esp) Por favor, comuníquese sin falta, si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.

メニューは当日のお楽しみ♪
O cardápio será surpresa.
(Esp) ¡El menú será sorpresa del día!



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar!

Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza* (Toushin-chou 26-32 *Kyohoku Kouryuu Kaikan* 4F)



<p>がつふつか にち 2月2日(日) 14:00～16:00 2 de fevereiro (domingo) (Esp) Domingo 2 de febrero</p>	<p>ここパパミニプレーパーク たいしょう 対象：どなたでも Mini parque de recreação <i>Kokopapa</i>. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Mini Parque de recreación (<i>Kokopapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつこのか にち 2月9日(日) 10:00～11:15 9 de fevereiro (domingo) (Esp) Domingo, 9 de febrero</p>	<p>よかパパひろば たいしょう 対象：どなたでも Espaço de Papais de <i>Yokkaichi</i> (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para papás de <i>Yokkaichi</i> (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつ にち すい 2月19日(水) 15:30～16:00 19 de fevereiro (quarta) (Esp) Miércoles, 19 de febrero</p>	<p>なわとび大会 たいしょう 対象：小学生 Competição de pular corda. Dirigido a: crianças do ensino primário. (Esp) Concurso de salto a la comba (<i>Nawatobi</i>). Dirigido a: estudantes de primaria.</p>